

<<汉俄翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<汉俄翻译教程>>

13位ISBN编号：9787544618403

10位ISBN编号：7544618404

出版时间：2010-8

出版时间：上海外语教育出版社

作者：胡谷明 编

页数：411

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉俄翻译教程>>

内容概要

《汉俄翻译教程(学生用书)》系外教社“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”的一种,既适用于俄语专业本科高年级学生,又可供相关翻译工作者学习和参考。

《汉俄翻译教程(学生用书)》有如下特色:理论与实践相结合不仅注重讲解翻译的基础理论,而且强调培养学生的翻译实践训练在内容设计上侧重于传授翻译的方法和技巧,大量的翻译练习为学生提供绝佳的翻译实践机会。

融知识性,趣味性和实用性于一体选取了大量与当今社会日常生活紧密相关的、兼具知识性、趣味性和实用性的语料,覆盖政论、文学、经贸、体育、卫生、旅游、环保、艺术等领域。

整体和重点兼顾以翻译教学中普遍采纳的词汇、语法、修辞三大板块为基本框架,以体现语言单位层次性的单词、词组句子和篇章为阶段,循序渐进。

科学合理的技能训练设计科学、形式多样的练习真实地模拟了各种汉俄翻译实况,引导学生进行全方位、多角度的翻译实践,必将极大地提高学生的翻译能力。

<<汉俄翻译教程>>

书籍目录

绪论 一、翻译的定义 二、翻译的标准 三、可译性和可读性 四、源语体系和译语体系的对比 1.汉俄词汇对比 2.汉俄语法对比 3.汉俄修辞对比 4.汉俄语言文化对比上篇 汉俄翻译中的词汇问题 第一章 词义的理解与表达 第一节 符合俄语表达习惯的译法 1.1 语义区分性较强的汉语词语的译法 1.2 语义区分性较弱的汉语词语的译法 1.3 汉语词汇多义现象的处理 1.4 汉语同形同音异义现象的处理 1.5 词汇搭配问题的处理 第二节 俄语特有的表达手段 2.1 俄语数量名词的运用 2.2 俄语同位语的运用 2.3 俄语形动词和副动词短语的运用 2.4 俄语形容词短尾形式的运用 2.5 俄语集合数词的运用 练习 第二章 汉译俄中词汇翻译的基本方法 第一节 无等值词的译法 1.1 音译法 1.2 仿造法 1.3 近似法 1.4 省略法 1.5 意译法 1.6 描写法 1.7 注释法 1.8 不同译法的结合 第二节 象声词和感叹词的译法 2.1 象声词的译法 2.2 感叹词的译法 练习 第三章 新词的译法 第一节 各种结构类型汉语新词的译法 1.1 缩写词的译法 1.2 字母词的译法 1.3 带某些后缀的新词的译法 1.4 外来新词的译法 第二节 各领域新词的译法 2.1 社会生活领域 2.2 外交领域 2.3 经贸领域 2.4 科技领域 2.5 教育领域 2.6 文化艺术领域 2.7 医药卫生领域 2.8 体育领域 练习 第四章 专有名词的译法 第五章 词汇文化伴随意义的传递 第六章 词汇的修辞问题中篇 汉俄翻译中的语法问题 第一章 汉俄翻译中的词类问题 第二章 汉译俄中词汇翻译的基本方法 第三章 新词的译法 第四章 专有名词的译法 第五章 词汇文化伴随意义的传递 第六章 词汇的修辞问题下篇 汉俄翻译的基本技巧 第一章 汉俄翻译中的转换法 第二章 汉俄翻译的词量增减 第三章 汉俄翻译中的词义引申 第四章 汉俄翻译中的语体特点体现 第五章 汉俄翻译中的语用改译主要参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>